

П. Чайковский

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

Балет в трех действиях с прологом

Соч. 66

Либретто И. Всеволожского по сказке Ш. Перро

Переложение для фортепиано А. Зилоти

P. Tchaïkovski

LA BELLE AU BOIS DORMANT

Ballet en trois actes et un prologue

Op. 66

Livret de I. Vsevoljski d'après le conte de Ch. Perrault

Arrangement pour piano par A. Ziloti



P. JURGENSON
П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Чайковский, П. И.

- Ч15 Спящая красавица : балет в трех действиях с прологом : соч. 66 / П. Чайковский ; либретто И. Всеволожского по сказке Ш. Перро. — Переложение для фортепиано А. Зилоти. — М. : П. Юргенсон. — 284 с.

ISMN 979-0-66008-036-8

Одно из самых популярных сценических произведений великого русского композитора.

Печатается по изданию: Чайковский П. Спящая красавица : балет в трех действиях с прологом : соч. 66. — Клавир. — М. : Музыка, 1967.

Текст на русском и французском языках.

Для концертно-педагогической практики и нотных библиотек.

Tchaïkovski, P. I.

La Belle au bois dormant (The Sleeping Beauty) : Ballet en trois actes et un prologue : Op. 66. Livret de I. Vsevoljski d'après le conte de Ch. Perrault. — Arrangement pour piano par A. Ziloti. — Moscow : P. Jurgenson. — 284 p.

One of the best known stage works by the great Russian composer.

This publication is based on the edition: Tchaikovsky P. The Sleeping Beauty : Ballet in three acts with prologue : Op. 66. — Piano Score. — Moscow : Muzyka, 1967.

Text in Russian and French.

For performers, teachers and sheet music libraries.

ББК 85.972Фп

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА PERSONNAGES

Король Флорестан XIV
Le Roi Florestan XIV
Королева
La Reine
Принцесса Аврора
La Princesse Aurore
Принц Дезире
Le Prince Désiré
Галифрон, наставник принца Дезире
Gallifron, le précepteur du Prince Désiré

ПРЕТЕНДЕНТЫ НА РУКУ ПРИНЦЕССЫ АВРОРЫ LES QUATRE PRÉTENDANTS

Принц Шери
Le Prince Chéri
Принц Шарман
Le Prince Charmant
Принц Фортюне
Le Prince Fortuné
Принц Флер-де-Пуа
Le Prince Fleur de Pois

Каталабют, обер-церемониймейстер короля Флорестана
Cantalabutte, le maître de cérémonie

Фея Карабос, злая фея
La Fée Carabosse, la méchante fée
Фея Сирени
La Fée des Lilas
Фея — щебечущая канарейка
La Fée Canari qui chante
Фея Виолант (фея пылких, сильных страстей)
La Fée Violente
Фея, рассыпающая хлебные крошки
La Fée Miettes qui tombent
Фея Кандид (фея искренности)
La Fée Candide
Фея Флер-де-фарин (фея цветущих колосьев)
La Fée Coulante, Fleur de farine
Герцогини
Les duchesses
Баронессы
Les baronnes
Графини
Les comtesses
Маркизы
Les marquises

ФЕИ ДРАГОЦЕННОСТЕЙ

LES FÉES PRÉCIEUSES

Фея Бриллиантов

La Fée-Diamant

Фея Золота

La Fée-Or

Фея Серебра

La Fée-Argent

Фея Сапфиров

La Fée-Saphir

ПЕРСОНАЖИ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК

LES PERSONNAGES DE CONTES DE FÉES

Кот в сапогах

Le Chat botté

Белая кошечка

La Chatte blanche

Голубая птица

L'Oiseau bleu

Принцесса Флорина

La princesse Florine

Красная Шапочка

Le Petit Chaperon rouge

Волк

Le Loup

Золушка

Cendrillon

Принц Фортюне

Le Prince Fortuné

Мальчик-с-пальчик и его братья

Le Petit Poucet et ses frères

Людоед

L'Ogre

ПЕРСОНАЖИ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК (для торжественного шествия)

LES PERSONNAGES DE CONTES DE FÉES (pour Cortège)

Синяя Борода

Barbe Bleue

Его жена

Son épouse

Маркиз де Карабас

Marquis de Carabas

Златокудрая красавица

La Belle aux Cheveux d'Or

Принц Авенан

Le Prince Avenant

Принцесса «Ослиная кожа»

La Princesse "Peau d'âne"

Принц Шарман

Le Prince Charmant

Красавица

La Belle

Зверь

La Bête

Принц Хохлик
Le Prince à la Houppie
Принцесса Эмэ
La Princesse Aimée
Людоедка
L'Ogresse

Придворные дамы, кавалеры, пажи, охотники и охотницы,
гвардия, свита фей, крысы — свита феи Карабос,
кормилицы, крестьяне, крестьянки, лакеи и др.
Mesdames de la cour, messieurs, pages, chasseurs et chasseuses, garde, suite de fées, rats —
suite de la fée Carabosse, nourrices, paysans, paysannes, laquais, etc.

Действие происходит в сказочные времена.
L'action se déroule à des moments fabuleux.

Ивану Александровичу
Всеволожскому

À Ivan Aleksandrovitch
Vsevolojski

Интродукция

Introduction

Allegro vivo

fff

10

3

3

3

3

First system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note runs, marked with an 8-measure repeat sign. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The dynamic marking *fff* is present in the bass staff. A box containing the number 20 is located at the end of the system.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns. The bass clef staff features a dense, rhythmic accompaniment of chords. The dynamic marking *sempre ff* is written above the treble staff.

Third system of the musical score. The tempo marking *Andantino* is written above the treble staff. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#). The bass clef staff has a dynamic marking *pp*. The system concludes with a melodic flourish in the treble staff.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff begins with a melodic phrase marked with a box containing the number 30. The dynamic marking *p dolce espressivo* is written below the treble staff. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment of chords.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with a 11-measure repeat sign. The dynamic marking *p* is written below the treble staff. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment of chords.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with a 9-measure repeat sign. The dynamic marking *p* is written below the treble staff. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment of chords.

40

p

mf

50

mf

cresc.

f cresc.

This musical score is for a piano piece, spanning measures 40 to 50. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The score is written for a grand piano, with a treble and bass staff. The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Measure 40 is marked with a box containing the number 40. The first system (measures 40-41) has a piano (*p*) dynamic marking. The second system (measures 42-43) also has a piano (*p*) dynamic marking. The third system (measures 44-45) has a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The fourth system (measures 46-47) has a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The fifth system (measures 48-49) has a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The sixth system (measures 50-51) has a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The seventh system (measures 52-53) has a crescendo (*cresc.*) dynamic marking. The eighth system (measures 54-55) has a fortissimo crescendo (*f cresc.*) dynamic marking. The score ends with a double bar line at the end of measure 55.

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a forte dynamic *fff*. The music consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

Second system of the musical score. It continues the piece with similar chordal textures in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. The dynamics remain consistent.

Third system of the musical score, starting at measure 60. The right hand features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes, while the left hand continues with eighth notes. The dynamics are maintained.

Fourth system of the musical score. It begins with the tempo marking *Moderato (Tempo di Marcia)*. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A mezzo-forte *mf* dynamic is indicated.

Fifth system of the musical score, starting at measure 70. The right hand has a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *dim.* (diminuendo).

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo). The system concludes with the word *attacca*.

Нотное издание
ЧАЙКОВСКИЙ ПЕТР ИЛЬИЧ
СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА
Балет в трех действиях с прологом
Переложение для фортепиано А. Зилоти

Редактор *Е. Дрозд*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Дизайн обложки *С. Калинин*
Техн. редактор *С. Леонова*
Верстка *А. Житник*

Формат 60х90 1/8. Объем печ. л. 35,5
Изд. № J 1015

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»
127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел./факс: +7 (495) 609-07-93
E-mail: sales@jurgenson.ru
www.jurgenson.ru